

## 1. I VERBI AUSILIARI “ÊTRE A AVOIR”

I verbi ausiliari, in francese, sono due: **avoir** (avere) e **être** (essere; per la coniugazione completa **CFF cap. 9 par. 9.1.1 FRANCESE**).

Come in italiano, servono per formare i tempi composti e la forma passiva.

	<b>Etre</b>	<b>Avoir</b>
<b>Indicatif présent</b>	Je suis Tu es Il/elle/on est Nous sommes Vous êtes Ils/elles sont	J'ai Tu as Il/elle/on a Nous avons Vous avez Ils/elles ont
<b>Participe passé</b>	Été	Eu
<b>Ausiliare</b>	Avoir	Avoir

### 1.1 LA FORMAZIONE DEL “PASSÉ COMPOSÉ”

Gli ausiliari, seguiti dal participio passato del verbo, in francese, sono utilizzati nella formazione del **passé composé**. Il **passé composé** indica un'azione che si è prodotta nel passato. È molto usato nella lingua parlata e nei registri familiare e standard, dove ha sostituito il **passé simple** (che corrisponde al passato remoto).

- L'ausiliare **avoir** si usa con tutti i verbi transitivi. Ricordiamo che **avoir** è anche l'ausiliare di **être**

*es: Paul m'a écrit<sup>(1)</sup> une lettre (Paul mi ha scritto una lettera)  
il a mangé<sup>(2)</sup> une crêpe (ha mangiato una crêpe)*

*es: j'ai<sup>(3)</sup> eu un accident (ho avuto un incidente)  
j'ai<sup>(4)</sup> été malade (sono stato malato)*

- Alcuni verbi intransitivi hanno l'ausiliare essere in italiano ma in francese esigono **avoir**. Tra i più comuni ricordiamo: **augmenter** (aumentare), **diminuer** (diminuire), **changer** (cambiare), **courir** (correre), **coûter** (costare), **durer** (durare), **fuir** (fuggire), **glisser** (scivolare), **plaire** (piacere), **reussir** (riuscire)

(1) **Écrire** (scrivere) è un verbo transitivo.

(2) **Manger** (mangiare) è un verbo transitivo.

(3) In questo caso **avoir** è utilizzato come ausiliare di **avoir**.

(4) In questo caso **avoir** è ausiliare di **être**.

scire), **sembler** (sembrare), **suffire** (bastare), **vivre** (vivere), **sembler** (sembrare), **disparaître** (sparire);

i verbi in **-ir** del 2° gruppo derivati da un aggettivo qualificativo **maigrir** (dimagrire), **vieillir** (invecchiare), **grandir** (ingrassare), **blanchir** (invecchare), **rejeunir** (ringiovanire);

i verbi meteorologici **pleuvoir** (piovere), **neiger** (nevicare), **grêler** (grandinare);

*es: les prix ont augmenté<sup>(5)</sup> (i prezzi sono aumentati)*  
*j'ai réussi a le faire (sono riuscita a farlo)*  
*tu as maigr<sup>(6)</sup> i (sei dimagrito)*  
*il a plu (ha piovuto)*

• L'ausiliare **être** viene utilizzato nei seguenti casi:

- 1) con un limitato numero di verbi intransitivi che indicano movimento: **aller** (andare), **venir** (venire), **entrer** (entrare), **sortir** (uscire), **arriver** (arrivare), **partir** (partire), **rester** (restare), **retourner** (ritornare), **passer** (passare), **monter** (salire), **descendre** (scendere), **tomber** (cadere);

*es: je suis allé à Grenoble (sono andato a Grenoble)*  
*nous sommes entrés dans l'église (siamo entrati nella chiesa)*

**\*Ricordate!**

I verbi **entrer, sortir, passer, monter e descendre** esigono l'ausiliare **avoir** se sono usati in modo transitivo:

*es: J'ai sorti le parasol sur la terrasse (Ho portato fuori l'ombrellone sul terrazzo).*

- 2) con i verbi **devenir** (diventare), **naître** (nascere) e **mourir** (morire)

*es: je suis né à Paris (sono nato a Parigi)*

- 3) con i verbi riflessivi:

*es: Thomas s'est levé<sup>(7)</sup> à 7 heures (Thomas si è svegliato alle sette)*

- 4) con la forma passiva:

*es: la clé a été perdue (la chiave è stata persa)*

<sup>(5)</sup> Ricordiamo che la *é* si pronuncia stretta come nella parola italiana "rene" [e].

<sup>(6)</sup> **Maigrir** (dimagrire): verbo del 2° gruppo in **-ir** derivato dall'aggettivo **maigre**.

<sup>(7)</sup> **Se lever** (alzarsi): verbo riflessivo.

## 1.2 USO DEI VERBI AUSILIARI

- 1) Alcuni verbi utilizzano l'ausiliare **avoir**, con il participio invariato, per esprimere il compimento di una azione, mentre utilizzano **être**, con il participio accordato, per esprimere lo stato che risulta da un'azione compiuta nel passato.

I principali sono:

<b>accourir</b>	accorrere
<b>apparaître</b>	apparire
<b>cesser</b>	finire
<b>changer</b>	cambiare
<b>croître</b>	crescere
<b>déchoir</b>	decadere
<b>descendre</b>	scendere
<b>disparaître</b>	scompare
<b>embellir</b>	abbellire
<b>empirer</b>	peggiorare
<b>expirer</b>	spirare
<b>grandir</b>	crescere
<b>monter</b>	salire
<b>passer</b>	trascorrere
<b>périr</b>	morire
<b>rejeunir</b>	ringiovanire
<b>vieillir</b>	invecchiare

*es: certainement il avait vieilli ces derniers temps  
(di sicuro era invecchiato negli ultimi tempi);  
je sens que je suis bien vieillie (sento che sono invecchiata).*

- 2) Alcuni verbi cambiano significato in base all'ausiliare utilizzato.  
I principali sono:

- **convenir**,  
con **avoir**: *andare a genio, essere conveniente*;  
con **être**: *ammettere, accordarsi*;
- **demeurer, rester**,  
con **avoir**: *soggiornare*;  
con **être**: *rimanere*;
- **partir**,  
con **avoir**: *esplodere (di armi)*;  
con **être**: *partire*;
- **échapper**,

con **avoir**: *sottrarsi a, esser dimenticato, non esser notato;*  
 con **être**: *fuggire, sfuggire (per distrazione o negligenza);*

*es: on était convenu de partir (ci siamo accordati a partire);*  
*cette place lui aurait bien convenu (questo posto gli sarebbe con-*  
*venuto molto).*

- 3) I verbi italiani “**venire, andare, tornare, giungere, riuscire, risultare**”, utilizzati con funzione di ausiliare, sono tradotti in francese con l’ausiliare **être**:

*es: vado orgoglioso di te (je suis fier de toi);*  
 tutta la sua fatica era  
 andata sprecata *(toute sa peine avait été perdue);*  
 ciò mi giunge (o mi torna) nuovo *(cela m’est nouveau);*  
 i suoi sforzi riuscirono vani *(ses efforts furent vains).*

- 4) Il verbo “**stare**” italiano, usato con il gerundio è tradotto in francese con la locuzione **-être en train de + verbo all’infinito**<sup>(8)</sup> e si usa per esprimere la persistenza di un’azione o la sua contemporaneità con un’altra:

*es: a quest’ora, dovrebbero star rincasando*  
*(a cette heure ils devraient être en train de rentrer chez eux).*

- 5) La locuzione italiana formata dal verbo “**stare**” seguito dall’infinito si traduce cambiando il verbo all’infinito, al tempo e modo di stare e si sopprime quest’ultimo:

*es: mi stai a sentire? (tu m’écoutes?).*

- 6) Le locuzioni formate da “**stare per, essere in procinto di, etc...**” si traducono in francese con il **future proche**<sup>(9)</sup>, cioè usando **aller** come ausiliare al tempo presente o imperfetto + il **verbo all’infinito**:

*es: la soluzione che sto per proporvi mi sembra la migliore*  
*(la solution que je vais vous proposer me semble la meilleure).*

- 7) Le locuzioni italiane come **or ora, poco fa, poco prima, da poco**, si traducono in francese con la costruzione del **passé récent** ossia verbo venir all’indicativo presente o imperfetto + **de + il verbo all’infinito**:

*es: è arrivato ora ora (il vient d’arriver).*

<sup>(8)</sup> CFF cap 9 par. 9.8.1 FRANCESE

<sup>(9)</sup> CFF cap 9 par. 9.8.1 FRANCESE

Per esprimere la continuità o la progressività di una azione si usano i verbi **aller, s'en aller, être (con i tempi composti)**, seguiti da un gerundio, accompagnato o meno da **-en-**:

es: il mio affetto è andato via via crescendo  
(*mon affection a toujours été en grandissant*).

### 1.3 COSTRUZIONE DEL VERBO ÊTRE

Si utilizzano tre costruzioni per il verbo être:

- 1) **personale**
- 2) **impersonale**
- 3) **predicativa**

#### 1.3.1 Costruzione personale del verbo être

Si costruisce accordato con il soggetto per persona e numero quando:

- è preceduto, in italiano, da un soggetto oppure da un pronome, anche se il pronome può essere sottinteso:  
es: siamo coloro che cercate (*nous sommes ceux que vous cherchez*);
- quando si costruisce una frase interrogativa, dove il soggetto precede il verbo:  
es: siete i fratelli Blanc? (*êtes -vous les frères Blanc?*).

#### 1.3.2 Costruzione impersonale del verbo être

Si utilizza la terza persona del verbo, accompagnato dal soggetto invariabile, quando:

- si indica l'ora (**con tard o tôt**) e con i sostantivi **temps, jour, nuit** non seguiti dall'articolo:

es: che ora è? o, che ore sono?      (*quelle heure est-il?*)  
sono le dieci                              (*il est dix heures*)  
era tardi                                      (*il était tard*);

- quando il verbo être è seguito da un aggettivo in funzione di predicato nominale, seguito da una preposizione soggettiva introdotta da **-que-** o da **un infinito soggetto (de + infinito)**:

es: non era possibile continuare      (*il n'était pas possible de continuer*)  
è vero che parti?                          (*est-il vrai que tu pars?*).

### 1.3.3 Costruzione predicativa del verbo être

Consiste nel dare al verbo, come soggetto grammaticale, il pronome neutro **-ce-** ponendo il verbo alla terza persona singolare o plurale. Si usa questa costruzione nei seguenti casi:

- quando, in italiano è sottinteso il pronome **-ciò-**:  
es: se è necessario, verrai (*si c'est nécessaire, tu viendras*).
  
- Quando il pronome **-ciò-** è espresso in italiano è preferibile usare *cela* in francese:  
es: ciò è vero (*cela est vrai*);
  
- quando non può esservi soggetto prima del verbo o quando il soggetto è alla terza persona, il verbo è seguito da un sostantivo determinato, un pronome, una congiunzione o un avverbio:  
es: è il tuo? (*est-ce à toi?*)  
è sempre così (*c'est toujours ainsi*);
  
- quando la frase è costruita in questo modo: **è (copula) + pred nominale (non aggettivo) + sostantivo**:  
es: sarebbe una viltà una simile fuga (*ce serait une lâcheté qu'une telle fuite*)
  
- quando una **preposizione soggettiva** o un **infinito soggetto** seguono **être**:  
es: uno dei primi doveri verso la patria, è il contribuire a diffondervi l'istruzione (*une des premiers devoirs envers la patrie, c'est de contribuer à y répandre l'instruction*);
  
- quando **être** si trova tra due infiniti (non si usa però se uno è affermativo e l'altro è negativo):  
es: *vivre seul c'est souffrir* (*vivere da soli è soffrire*);
  
- per mettere in evidenza un membro della frase si usa la costruzione: **ce + être + termine da evidenziare + que o qui + verbo**:  
es: l'ha detto lui (*c'est lui qui l'a dit*);
  
- quando il soggetto del verbo **être** si trova separato da una virgola:  
es: quella donna è mia madre, quel ragazzo è mio fratello (*cette femme, c'est ma mère; ce garçon est mon frère*);
  
- si utilizza infine la costruzione predicativa con le seguenti locuzioni.  
es: tocca a me (*c'est à moi*)  
spetta a noi (*c'est à nous*)  
è sera (*c'est le soir*)  
è notte (*c'est la nuit*)

è tempo di vendemmia	<i>(c'est le temps de vendages)</i>
era sabato	<i>(c'était samedi)</i>
era il dieci agosto	<i>(c'était le 10 août)</i>
era giugno	<i>(c'était juin)</i>
è Natale	<i>(c'est Noël)</i>
fu nel 1939	<i>(ce fut en 1939)</i>
è ora	<i>(c'est l'heure).</i>